

RIRE ET CONTACTS DE CULTURES ENTRE FRANCE ET ITALIE
(XVe-XVIIe siècles)
Échanges et représentations
CLERMONT-FERRAND : 8-10 OCTOBRE 2013
MSH AMPHI 220

8 octobre

13H30 Ouverture et introduction générale

14H Anna FONTES-BARATTO (Université Paris III),

Réécriture et transposition : des Confabulations aux Cent nouvelles nouvelles.

14H 45 Paola CIFARELLI (Université degli studi di Torino),

« Pour cause de joyeuseté ». Transformations et hybridations du genre facétieux dans deux traductions de Guillaume Tardif

15H 30 Louise AMAZAN (Bibliothèque Condé du château de Chantilly et Paris Sorbonne),

La singulière expérience d'une facétie transnationale dans le recueil bilingue des Facecies, et motz subtilz, d'aucuns excellens espritz et tresnobles seigneurs (Lyon, 1559).

16H 15 Pause

16H 30 Nicolas KIES (Université Paris IV)

Des detti aux brocards : la réappropriation du lexique facétieux dans la traduction du Courtisan par Chappuys (1580).

17H 15 Christine de BUZON (Université de Limoges),

Retour sur Chappuys : un passeur infatigable ?

18H Marie-Claire THOMINE (Université Paris IV),

La contribution de Du Fail à l'émergence (et/ou la définition) d'une facétie à la française

18H 45 Fin

9 octobre

9h Tom CONLEY (Lowell Professor, Harvard University)

Dire en mesure de rire : Lire Les Escaignes dijonnaises (1595) du Sieur des Accords

9H45 Chiara LASTRAIOLI (CESR - Université François Rabelais, Tours),

Les lettere facete un genre fin de siècle entre transgression et retour à l'ordre

10H30Pause

10H45 Bernd RENNER (CUNY, New York)

Facétie et paradoxe : un ridentem dicere verum erudit ?

11H30 Alain MERCIER (CNAM)

De l'Olympe aux Enfers : l'affaire Concini

12H 15 Dominique BERTRAND (Université Blaise Pascal),

Arlotto relu et corrigé : Le Patron de l'honneste raillerie (Paris, Gervais Clouzier, 1650)

13H Déjeuner

14H 30 Bruno ROCHE (Chargé de cours, Université Jean Monnet, Saint-Etienne, UMR 5037)

Le Mascurat de Gabriel Naudé ou le détournement parisien et libertin du rire transalpin

15H15 Elisabetta VIANELLO (Université Jean Monnet, Saint-Etienne)

Influences de Tomaso Costo sur Tristan L'Hermitte

16H Pause

16h 15 Sébastien GALLAND (Université Montpellier)

Les facéties du Silène : Giordano Bruno et l'Expulsion de la bête triomphante

17H Giovanni RICCI (Université de Ferrare),

Moqueries anti-françaises à la fin du XVIIe siècle. La politique internationale vue par le graveur bolonais Giuseppe Maria Mitelli.

17H 45 18h 15 discussion générale

10 octobre

9 H Florence BISTAGNE (Université d'Avignon)

Les Français au prisme des textes des humanistes napolitains

9H 45 Donatella BISCONTI (Université Blaise Pascal)

Les « Fables diverses de Leon Battista Alberti » publiées par Luigi Pompa en 1698 : un manuel d'italien unissant « utile dulci » à l'usage de la cour.

10H 30 Pause

10H 45 Atelier de travail pour élargir la réflexion interculturelle après une intervention de Domna MOYSEOS (Université de Chypre),

Les contes chypriotes et la facétie (influences françaises et italiennes...)